Estonian

|  |  |
| --- | --- |
| **Header texts:** | |
| SEPA Business-to-Business Direct Debit Mandate | SEPA juriidiliste isikute vahelise otsekorralduse volitus |
| Mandate reference – to be completed by the creditor | Saaja poolt märgitav viitenumber |
| CREDITOR’S NAME & LOGO | SAAJA NIMI JA LOGO |
| **Authorisation statement:** | |
| By signing this mandate form, you authorise (A) {NAME OF CREDITOR} to send instructions to your bank to debit your account and (B) your bank to debit your account in accordance with the instructions from {NAME OF CREDITOR}. | Käesoleva volikirja vormi allkirjastamisega volitatakse Saajat (A) (SAAJA NIMI) saatma Maksja panka maksejuhiseid Maksja kontolt makse sooritamiseks ning volitatakse (B) Maksja panka Saaja poolt (SAAJA NIMI) edastatud maksejuhiste alusel sooritama makseid Maksja kontolt. |
| This mandate is only intended for business-to-business transactions. You are not entitled to a refund from your bank after your account has been debited, but you are entitled to request your bank not to debit your account up until the day on which the payment is due. | Käesolev volitus laieneb ainult juriidiliste isikute vahelistele otsekorraldusmaksetele. Volituse alusel kontolt debiteeritud summade osas puudub tagasinõude õigus, kuid maksja võib maksejuhise tagasi võtta kuni makse teostamise tähtajale eelneva päeva lõpuni. |
| Please complete all the fields marked \*. | Tärniga (\*) tähistatud väljade täitmine on kohustuslik. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Upper field texts:** | | |
| 1 | Your name  Name of the debtor(s) | Maksja nimi:  Ees- ja perekonnanimi või ärinimi |
| 2 | Your address  Street name and number | Maksja elu- või asukoht:  Tänava nimetus ja maja number |
| 3 | Postal code  City | Postiindeks  Linn |
| 4 | Country | Riik |
| 5 | Your account number  Account number - IBAN | Maksja kontonumber:  IBAN kontonumber |
| 6 | SWIFT BIC | SWIFT BIC |
| 7 | Creditor’s name  Creditor name | Saaja nimi:  Saaja ees- ja perekonnanimi või ärinimi |
| 8 | Creditor identifier | Saaja identifitseerimistunnus |
| 9 | Street name and number | Tänava nimetus ja maja number |
| 10 | Postal code  City | Postiindeks  Linn |
| 11 | Country | Riik |
| 12 | Type of payment:  Recurrent payment  or One-off payment | Makse tüüp:  Korduv makse  või Ühekordne makse |
| 13 | City or town in which you are signing  Location  Date | Allkirjastamise asukoht ja kuupäev:  Asukoht  Kuupäev |
| **Signature texts:** | | |
| Signature(s)  Please sign here | | Allkiri (allkirjad)  Palun allkirjasta siin: |
| **Lower field texts:** | | |
| Details regarding the underlying relationship between the Creditor and the Debtor – for information purposes only. | | Andmed seoses aluseks oleva Maksja ja Saaja vahelise kokkuleppega – ainult informatiivsel eesmärgil. |
| 14 | Debtor identification code  For business users: write any code number here which you wish to have quoted by your bank | Maksja tunnus:  Juriidilistel isikutel märkida numbri- või tähekombinatsioon, millega soovite, et pank Teile viitab. |
| 15 | Person on whose behalf payment is made | Isiku nimi, kelle nimel makse sooritatakse: |
|  | Name of the Debtor Reference Party: If you are making a payment in respect of an arrangement between {NAME OF CREDITOR} and another person (e.g. where you are paying the other person’s bill) please write the other person’s name here. | Maksjaga seotud kolmanda osapoole nimi: juhul, kui makse aluseks on Saaja (SAAJA NIMI) ja kolmanda isiku vaheline kokkulepe (nt. juhul, kui Maksja täidab kolmanda isiku kohustusi), märgitakse käesolevale väljale kolmanda isiku nimi. |
|  | If you are paying on your own behalf, leave blank. | Juhul, kui Maksja sooritab makse enda nimel, palume jätta väli täitmata. |
| 16 | Identification code of the Debtor Reference Party | Maksjaga seotud kolmanda osapoole tunnus |
| 17 | Party on whose behalf the Creditor collects the payment | Osapool, kelle nimel Saaja maksenõude esitab |
|  | Name of the Creditor Reference Party: Creditor must complete this section if collecting payment on behalf of another party. | Saajaga seotud kolmanda osapoole nimi: Saaja peab täitma käesoleva välja, kui esitab maksenõude kolmanda osapoole nimel. |
| 18 | Identification code of the Creditor Reference Party | Saajaga seotud kolmanda osapoole tunnus |
| 19 | In respect of the contract:  Identification number of the underlying contract | Leping: Maksete sooritamise aluseks oleva lepingu number |
| 20 | Description of contract | Lepingu tüüp |
| **Information texts:** | | |
| Please return to | | Palun tagasta |
| Creditor’s use only | | Saajale reserveeritud väli |